



# OFFICIELLEMENT 50 ANS!

Une conférence marquant 50 ans  
de dualité linguistique et d'éducation  
au Canada

21 AU 23  
NOVEMBRE  
2019

Palais des congrès de Gatineau  
50, boul. Maisonneuve, Gatineau, Québec

Four Points by Sheraton Hotel & Conference Centre  
35, rue Laurier, Gatineau, Québec



Commissariat  
aux langues  
officielles



Office of the  
Commissioner of  
Official Languages

Partagez votre expérience **#Officiellement50ans**

@AssoCanadianStudies @languesofficielles @CanadianStudies @CLOduCanada

## JEUDI 21 NOVEMBRE

À partir de 7h30  
📍 Devant la salle  
Deschênes

8h45 – 10h  
📍 Salle Deschênes

10h – 10h15

10h15 – 11h15

📍 Salle Désert A

📍 Salle Désert B

### INSCRIPTION

#### Séance 1

#### **MOTS DE BIENVENUE ET D'OUVERTURE** (*interprétation disponible pour cette séance*)

Mot d'ouverture et de bienvenue —

**Nancy McKeraghan**, Présidente, Canadian Parents for French (CPF)

**Raymond Théberge**, Commissaire aux langues officielles du Canada

**Jack Jedwab**, Président et directeur général, Association d'études canadiennes

Conférencier d'ouverture —

**Professeur Matthew Hayday**, Université de Guelph, *N'avions-nous pas déjà appris cela? Cinquante ans de langues officielles, de bilinguisme et d'éducation*

### PAUSE

### SÉANCES SIMULTANÉES (5)

#### Séance 2

#### **ATELIER : LE DIPLÔME D'ÉTUDES EN LANGUE FRANÇAISE (DELF) SÉANCE + CEFR L2 ÉVALUATION DES NIVEAUX DE COMPÉTENCE** (*séance en français*)

**Denis Cousineau**, Directeur à la retraite du Ottawa-Carleton District School Board, co-fondateur du Centre DELF-DALF de l'Ontario et formateur DELF-DALF

L'atelier examinera de quelle façon la compréhension du Cadre européen commun de référence (CECR) au Canada a permis de mieux définir la compétence linguistique, et comment l'utilisation du DELF a permis aux apprenants ainsi qu'à leurs parents de mieux comprendre les résultats attendus quant aux différents programmes linguistiques et a guidé les enseignants relativement à l'utilisation d'une approche orientée vers l'action dans leurs pratiques pédagogiques.

#### Séance 3

#### **L'IMMERSION AUJOURD'HUI - DES PRATIQUES PROMETTEUSES** (*séance bilingue*)

**Professeur Léo-James Lévesque**, Université St. Thomas, Nouveau-Brunswick

#### **À la découverte de la francophonie canadienne**

Les francophones représentent environ 22,9% de la population canadienne alors que les anglophones représentent pour leur part environ 59,3%. Plus de 34,3% des 5,1 millions d'élèves que compte le système scolaire canadien sont scolarisés en français, soit dans des écoles francophones au Québec, des écoles francophones des autres provinces et territoires ou des écoles anglophones d'immersion française dans les autres provinces et territoires. Quelles responsabilités avons-nous en tant qu'enseignante et enseignant de faire découvrir cette francophonie à nos élèves? À l'aide de textes et d'activités pouvant servir en classe, cet atelier fera découvrir des personnalités qui sont des référents culturels francophones au Canada.

📍 Salle Coulonge

#### Séance 4

### **COLLABORER À TRAVERS LE CANADA : POSSIBILITÉS ET DÉFIS D'UN RÉSEAU BILINGUE DE PROFESSEURS D'HISTOIRE ET D'ÉTUDES SOCIALES** (*séance bilingue*)

**Rachel Collishaw**, Présidente, Association des enseignants et des enseignantes de sciences humaines de l'Ontario (AESHO)

**Lise Proulx**, Présidente, Association québécoise pour l'enseignement en univers social (AQEUS)

**Robert Jardine**, Président, Social Studies Saskatchewan

Ce groupe racontera les expériences des professeurs d'histoire et d'études sociales dans le processus de création d'un réseau d'associations d'enseignants en études sociales d'un bout à l'autre du Canada. Nous parlerons de nos expériences de collaboration bilingue dans le cadre de réunions en ligne, de réunions en personne et dans tous les fuseaux horaires. Nos objectifs sont de promouvoir l'éducation en études sociales partout au pays, de faciliter le réseautage et la coopération entre les éducateurs en études sociales dans tout le Canada ainsi que de collaborer avec les institutions publiques, les intérêts privés et les institutions non gouvernementales dans l'élaboration de politiques ou de ressources liées à l'éducation en études sociales dans tout le pays. En tant qu'enseignantes et enseignants dans une grande variété de contextes linguistiques, nous apportons à la fois la perspective de la salle de classe et une appréciation plus large de la façon dont nous pouvons travailler ensemble dans les deux langues.

📍 Salle Deschênes

#### Séance 5

### **INCLUSION DANS UN COURS D'IMMERSION EN FRANÇAIS – LE POINT DE VUE D'UN PARENT** (Table ronde, questions et discussion) (*séance en anglais – interprétation disponible pour cette séance*)

**M. Tryon**, Canadian Parents for French (CPF), région de l'Alberta

**D. Harding**, Canadian Parents for French (CPF), région de l'Ontario

Deux parents ayant milité pour l'inclusion de leurs enfants en immersion française raconteront chacun brièvement leur propre histoire et feront part de leurs réflexions et suggestions sur ce que les parents peuvent faire à l'extérieur de l'école et dans le système pour veiller à ce que chaque enfant reçoive le soutien approprié. Vous disposerez du temps nécessaire pour poser des questions et discuter avec les autres.

📍 Salle Desert B

#### Séance 6

### **PROGRAMMES DE LANGUE FRANÇAISE AU CANADA : UNE PERSPECTIVE JURIDIQUE ET HISTORIQUE SUR LÀ OÙ NOUS EN SOMMES RENDUS** (*séance bilingue*)

**Dr Richard Slevinsky**, Directeur-général d'écoles et directeur dans le système privé à la retraite, Edmonton, Alberta

De 1841 à aujourd'hui au Canada, le présentateur examinera les influences clés, les commissions, les programmes, les rapports et les ententes qui ont guidé l'orientation de l'éducation en langue française jusqu'à aujourd'hui. Nous examinerons ensemble des questions sur la façon d'aller de l'avant pour mieux reconnaître le rôle des Canadiens bilingues au cours des cinquante prochaines années.

11 h 30 – 12 h 30

📍 Salle Désert A

## SÉANCES SIMULTANÉES (5)

### Séance 7

#### **(IN)SÉCURITÉ LANGAGIÈRE ? INTRODUCTION AU PASSEPORT DE PRISE DE RISQUE LINGUISTIQUE ET À L'APPLICATION SUR TÉLÉPHONE** *(séance bilingue)*

**Dr Nikolay Slavkov**, Professeur agrégé, Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) et directeur du Centre canadien d'études et de recherche en bilinguisme et aménagement linguistique (CCERBAL), Université d'Ottawa

Avez-vous déjà senti que l'utilisation de votre seconde langue officielle était une activité risquée? Cet atelier interactif vous expliquera une initiative pédagogique bilingue novatrice conçue à l'Université d'Ottawa afin d'encourager les apprenants à être des preneurs de risques en matière linguistique et à pratiquer sur une base régulière une langue authentique en français ou en anglais.

📍 Salle Désert B

### Séance 8

#### **LE POINT SUR LE FRANÇAIS INTENSIF / QU'EST-CE QUE L'APPROCHE NEUROLINGUISTIQUE?** *(séance en anglais)*

**Dre Joan Netten**, professeure honoraire en recherche, Faculté d'éducation, Université Memorial (à la retraite); ancienne présidente de Canadian Parents for French et récipiendaire de l'Ordre du Canada

Cette séance décrira les origines, les fondements théoriques et les principales caractéristiques de l'approche neurolinguistique, un nouveau paradigme pour enseigner les aptitudes de communication dans une langue seconde en classe, et fera le point au sujet de la mise en œuvre et des résultats du programme de français intensif (pour les élèves du programme de français de base) et d'autres programmes reposant sur cette approche à l'échelle du Canada ainsi qu'en Europe et en Asie.

📍 Salle Coulonge

### Séance 9

#### **ENSEIGNER L'IMMERSION EN FRANÇAIS - DÉFIS ET RÉCOMPENSES** *(séance bilingue)*

**Kevin Lopuck**, École secondaire régionale Lord Selkirk /Président, Manitoba Social Science Teachers' Association, Winnipeg, Manitoba

**Jessica McIntyre**, Glebe Collegiate, Ottawa, Ontario

**Valérie Émond**, Conseil scolaire région Ottawa-Carleton

Le programme d'immersion en français est le programme qui connaît la croissance la plus rapide dans de nombreux districts scolaires anglophones du Canada. Ces enseignants sont très recherchés, mais quel est l'avantage d'enseigner dans les programmes d'immersion française? Au cours de cette séance, nous entendrons les expériences vécues par les enseignants dans la classe d'immersion française. Quels sont les défis de ce rôle pour l'enseignant et l'école? Quelles sont les récompenses?

📍 Salle Wright

### Séance 10

#### **SÉCURITÉ LINGUISTIQUE POUR NOUS TOUS** *(séance en groupe - Français)*

**Derrek Bentley**, Défenseur et jeune militant sur les questions francophones, vice-président du conseil d'administration de Canadian Parents for French, Winnipeg, Manitoba

Avez-vous déjà connu quelqu'un qui change sa langue du français à l'anglais, car votre accent n'est pas comme le leur? Ou avez-vous déjà rencontré quelqu'un qui vous ne connaît même pas et qui vous corrige en public? Venez entendre un groupe de jeunes qui parleront de leurs expériences avec la sécurité linguistique et avec le fait de parler en français en public. La séance sera l'occasion de remettre en question nos expériences et nos habitudes pour bâtir des solutions ensemble vers une francophonie plus inclusive.

📍 Salle Deschênes

12h30 – 13h30

📍 Salle Deschênes

13h30 – 14h30

📍 Salle Désert A

📍 Salle Désert B

Séance 11

### **RECHERCHE SUR LE FRANÇAIS LANGUE SECONDE (FLS)**

*(séance bilingue – interprétation disponible pour cette séance)*

**Professeure Wendy Carr**, Université de la Colombie-Britannique (UBC) / Canadian Parents for French (CPF), *Quel est l'état de la recherche sur l'enseignement du français langue seconde ? (rapports de CPF de 2017, 2018 et 2019)*

**Chantal Bourbonnais**, Directrice générale, Association canadienne des professionnels de l'immersion (ACPI), *Constatations clés de la consultation pancanadienne des professionnels de l'immersion française*

Sur une période de trois ans, CPF a entrepris un examen des conclusions des recherches existantes sur le français langue seconde (FLS) afin d'examiner une variété de questions nouvelles et de longue date, allant de la compétence et de la motivation des élèves de FLS, des programmes efficaces de FLS à l'expérience, la compétence et la rétention des enseignants de FLS. La consultation pancanadienne de l'ACPI sur les professionnels de l'immersion française fournit les défis cernés à l'échelle du pays, y compris un manque de ressources et de soutien linguistique ciblé.

DÎNER

SÉANCES SIMULTANÉES (5)

Séance 12

### **ATELIER : L'ÉVOLUTION DU PROGRAMME FLORA AU NOUVEAU-BRUNSWICK – OCCASIONS D'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS DANS LES RÉGIONS RURALES**

*(séance bilingue)*

**Fiona Stewart**, M.Ed., Spécialiste de l'apprentissage et chef d'équipe pour les programmes de langue seconde, ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance du Nouveau-Brunswick

Qu'est-ce que le projet French Learning Opportunities for Rural Areas? Conçu au Nouveau-Brunswick, French Learning Opportunities for Rural Areas (FLORA) a été créé pour fournir une expérience unique d'apprentissage d'une langue seconde aux élèves de la maternelle à la 3e année qui vivent dans des régions rurales où l'immersion n'est pas une solution viable. Actuellement mis à l'essai dans 13 écoles, ce programme inclusif se déroule dans un contexte d'apprentissage hybride où l'enseignant est appuyé par des modules soigneusement conçus qui sont accessibles au moyen d'un tableau interactif et de tablettes. Inspirée par la pédagogie de l'approche neurolinguistique, FLORA est une approche reposant sur la littératie et alignée sur le Cadre européen commun de référence. Les élèves peuvent suivre Rigolo et Rigolette dans leurs aventures. En plus des composantes concernant l'oral, la lecture et l'écriture, il y a des livres d'histoires (numériques et physiques), des marionnettes, de la musique et des jeux vidéo pour créer une ambiance d'apprentissage de la langue seconde enrichie, flexible et attrayante.

Séance 13

### **LANGUE, IDENTITÉ ET CITOYENNETÉ (séance bilingue)**

**Professeur Paul Zanazanian**, Université McGill

*Trendsetters, historical consciousness, and community development: a comparative look at English-speaking Quebec's community leadership and history teachers*

**Professeur Alan Sears**, Université du Nouveau-Brunswick et **Carla Peck**, University of Alberta  
*Teachers' and students' understandings of language as a component of identity: After 50+ years of official bilingualism in Canada, are we any further ahead?*

**David Scott**, University of Calgary

*Conversations à travers la dualité linguistique: Examining Alberta Teachers' Resistances to the Introduction of Francophone Perspectives in the Curriculum*

**Professeure Ingrid Robinson**, Université St. Francis Xavier

*Langue, identité et citoyenneté: Exploration des effets d'un programme d'été EAL pour les immigrants syriens nouvellement arrivés*

📍 Salle Coulonge

#### Séance 14

### **LEADERSHIP EN FRANÇAIS LANGUE SECONDE : DÉFIS ET RÉUSSITES** (*séance bilingue*)

**G. Campbell**, Professeur d'immersion en français et directeur d'école à la retraite, Manitoba / Association canadienne des professionnels de l'immersion (ACPI)  
*Leadership en immersion - Les défis et les succès*

**Dre Joanne Robertson**, Université de la Colombie-Britannique / Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS)  
*Leadership pour des programmes de FLS réussis*

L'ACPI et l'ACPLS offrent des ressources et du soutien afin d'aider les administrateurs des écoles et des districts à créer et à entretenir un milieu d'apprentissage qui favorise la création de programmes efficaces de français langue seconde, en mettant en valeur leur rôle de leadership pédagogique et en communiquant des stratégies pratiques pour collaborer, et en déterminant les caractéristiques de la surveillance des programmes efficaces pour l'apprentissage et le rendement linguistique des élèves.

📍 Salle Deschênes

#### Séance 15

### **ENSEIGNEMENT DE L'HISTOIRE ET DES SCIENCES HUMAINES EN ANGLAIS OU EN FRANÇAIS** (*interprétation disponible pour cette séance*)

**Professeure Catherine Duquette**, Université du Québec à Chicoutimi et **Professeure Lindsay Gibson**, Université de la Colombie-Britannique  
*Pensée historique des élèves francophones du Québec et anglophones de l'Alberta*

**Professeur Marc-André Éthier**, Université de Montréal et **Professeur David Lefrançois**, Université du Québec en Outaouais  
*Résultats de trois enquêtes à l'école secondaire francophone sur l'usage en classe d'un jeu vidéo d'histoire*

**Professeur Maxime Dagenais**, Université McMaster  
*Représentations de la rébellion canadienne (1837-1838) dans les manuels scolaires français et anglophones du Canada*

📍 Salle Wright

#### Séance 16

### **FRANGLISH MANITOBA : PROCESSUS DE CRÉATION THÉÂTRAL** (*séance bilingue*)

**Sophie Bouchard Tremblay** et **Taylor Gregory** sont deux comédiennes canadiennes bilingues impliquées socialement dans l'apprentissage de la langue française au Manitoba. Elles sont présentement en processus de création d'une pièce de théâtre multilingue à propos de la dualité linguistique canadienne au Manitoba.

14h30 – 14h45

PAUSE

14h45 – 16h15

### **PRÉSENTATION DU PANEL DE CLÔTURE ET DISCUSSION INTERACTIVE AVEC TOUS LES PARTICIPANTS ET MOT DE LA FIN - VERS LE DEUXIÈME JOUR DE LA CONFÉRENCE**

📍 Salle Deschênes

#### Séance 17

### **FAIRE DES PONTS** (*interprétation disponible pour cette séance*)

Modérateur —

**Mathieu Gingras**, Université de Moncton

Réflexions officielles —

**Raymond Théberge**, Commissariat aux langues officielles

**Jack Jedwab**, Association d'études canadiennes

**Professeure Wendy Carr**, Université de la Colombie-Britannique (UBC) / Canadian Parents for French (CPF),

16h30 – 18h

## RÉCEPTION CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF)

Réception non officielle et visionnement d'un documentaire *Bonjour, My Friend* -  
Fondation canadienne pour le dialogue des cultures (60 minutes)

## VENDREDI 22 NOVEMBRE

À partir de 8h

📍 Devant la salle  
Deschênes

### INSCRIPTION

9h – 10h

📍 Salle Deschênes

### Séance 18

#### **MOTS DE BIENVENUE** (*interprétation disponible pour cette séance*)

En regardant en arrière et en se tournant vers l'avenir: Défis et progrès en matière de langues officielles, et où la prochaine génération peut nous mener au cours des 50 prochaines années.

Animateur —

**Robin Cantin**, Directeur, Opérations régionales et relations communautaires,  
Commissariat aux langues officielles

Mot d'ouverture —

**Raymond Théberge**, Commissaire aux langues officielles du Canada

10h – 10h15

### PAUSE

10h15 – 11h45

📍 Salle Deschênes

### SÉANCES SIMULTANÉES (4)

#### Séance 19

#### **DISCUSSION OUVERTE 1: DUALITÉ LINGUISTIQUE, DIVERSITÉ, IDENTITÉ ET MÉMOIRE HISTORIQUE** (*interprétation disponible pour cette séance*)

Cette séance de discussion ouverte sera animée par le Commissariat aux langues officielles. Pendant cette séance, les participants de la conférence seront invités à explorer et à discuter le thème de la séance en examinant certaines des questions suivantes:

- Qu'est-ce que la dualité linguistique? Qu'est-ce que le bilinguisme officiel? Que signifient ces concepts et les langues elles-mêmes pour vous et comment contribuent-ils à votre identité?
- Comment l'histoire de la dualité linguistique et des langues officielles est-elle reliée à l'histoire de votre famille, de votre communauté et du Canada en général? Êtes-vous d'avis que d'autres personnes devraient connaître une partie de cette histoire?
- Quel est le lien entre la dualité linguistique et la diversité culturelle et linguistique générale du Canada? Comment voyez-vous la relation entre les langues officielles et le multiculturalisme?
- Comment relier la dualité linguistique au processus de réconciliation autochtone ainsi qu'à la préservation et à la promotion des langues autochtones?

Séance 20

**NORTHWORLD : L'IA EST-ELLE LA SOLUTION POUR BRISER LES BARRIÈRES LINGUISTIQUES ?** (séance bilingue)

Président de la séance / modérateur —

**Dr Rob Cassidy**, Directeur, Centre d'enseignement et d'apprentissage, Université Concordia

Conférenciers —

**Professeur Ollivier Dyens**, Département des littératures de langue française, de traduction et de création, Université McGill

**Professeure Lynne Bowker**, École de traduction et d'interprétation, Université d'Ottawa

**Jack Jedwab**, Président et directeur général, Association d'études canadiennes

De nombreuses organisations et entreprises utilisent l'intelligence artificielle (IA) sous forme de traduction automatique (TA) pour réduire les coûts liés à la traduction. Les plates-formes de TA reposant sur l'IA sont de plus en plus utilisées dans le monde entier. Les experts affirment que l'amélioration de la qualité de la TA éliminera ou modifiera la nature du travail d'un demi-million de traducteurs humains au cours des dix prochaines années. L'IA partagera et dépassera peut-être l'espace occupé par les humains qui apprennent de nouvelles langues. Peu d'attention a été accordée aux effets sociétaux de ce phénomène. Permettra-t-elle d'augmenter de façon considérable le nombre de personnes qui communiquent dans une autre langue ? La qualité de la langue dans laquelle la traduction est effectuée s'en trouvera-t-elle altérée ? Voici quelques questions à se poser dans le cadre de cette discussion en groupe.

Séance 21

**L'ACCUEIL DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES** (séance en français)

**Jean-Philippe Carlos**, Étudiant au doctorat, Université de Sherbrooke  
« Une législation altruiste ou fallacieuse ? » : *Les intellectuels nationalistes québécois et la Loi sur les langues officielles de 1969*

**Valérie Lapointe-Gagnon**, Professeure, Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta  
*La répression linguistique, l'Alberta et la réception de la Loi sur les langues officielles*

**Marcel Martel**, Professeur, Université York, *Évolution de l'opinion*

Adoptée en 1969, la *Loi sur les langues officielles* transforme l'identité canadienne. Dorénavant, le bilinguisme est un des traits définissant le Canada. L'entrée en vigueur de cette loi ne met toutefois pas un terme aux discussions sur l'usage du français dans l'espace public.



📍 Salle Coulonge

### Séance 22

#### **IMMERSION UNIVERSITAIRE ET SON INCIDENCE SUR LES ÉTUDIANTS : ÉTATS DES LIEUX** (séance en français avec des diapositives anglaises)

Présidente de la séance —

**Hélène Knoerr**, Institut des langues officielles et du bilinguisme, Université d'Ottawa

Conférenciers —

**Hélène Knoerr**, Institut des langues officielles et du bilinguisme, Université d'Ottawa  
*Le parrainage dans le Régime d'immersion en français à uOttawa: un outil d'intégration linguistique, académique et socioculturel*

**Laura Castano Laverde**, Institut des langues officielles et du bilinguisme, Université d'Ottawa, *Les étudiants en immersion française et leur expérience d'apprentissage dans le cadre de placements coop bilingues*

**Catherine Elena Buchanan**, Université d'Ottawa, *Francophone, francophile ou « entre-deux » ?*

**Alyse Weinberg, Jérémie Séror, Thierry Simonet**, Université d'Ottawa  
*Portraits de langue: Représentations de l'évolution et des transformations des étudiants en immersion universitaire*

Depuis 13 ans, l'Université d'Ottawa offre un régime d'immersion pour favoriser l'apprentissage du français langue seconde au-delà du niveau secondaire. Ce panel examine les répercussions de l'immersion universitaire en français sur les étudiants, en particulier du point de vue des dimensions linguistiques, académiques, socioculturelles, professionnelles et identitaires.

11h45 – 12h45

📍 Salle Deschênes

DÎNER

12h45 – 14h

📍 Salle Deschênes

SÉANCES SIMULTANÉES (2)

### Séance 23

#### **DISCUSSION OUVERTE 2: L'(IN)SÉCURITÉ LINGUISTIQUE, L'USAGE QUOTIDIEN DE LA LANGUE, LA SANTÉ MENTALE ET L'APPARTENANCE**

(interprétation disponible pour cette séance)

Cette séance de discussion ouverte inclura des présentations par la Fédération de la jeunesse canadienne-française et Youth4Youth, et elle sera animée par le Commissariat aux langues officielles. Pendant cette séance, les participants de la conférence seront invités à explorer et à discuter le thème de la séance en examinant certaines des questions suivantes :

- Comment pouvons-nous encourager les jeunes locuteurs de langue maternelle et de langue seconde à utiliser plus souvent la langue de la minorité ? Comment peut-on normaliser l'usage de la langue minoritaire ?
- Comment encourager les jeunes à se sentir plus en sécurité dans leur utilisation quotidienne de la langue de la minorité – à la maison, en public, entre amis, à l'école et au travail ?
- Quel est le lien entre la santé mentale, l'identité, l'utilisation de la langue et la sécurité linguistique ?
- Pouvons-nous avoir une incidence positive sur la santé mentale des jeunes par la promotion des langues officielles ? Si oui, comment ?

Séance 24

**L'AVENIR DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE AU PAYS : LES BASES SUR LESQUELLES  
POUR SUIVRE** (*séance bilingue*)

Présidente de la séance —

**Karine Turner**, Commissariat aux langues officielles

Conférenciers —

**Éric Jenkins**, Patrimoine canadien (langues officielles)

*Le vivre ensemble et la promotion de la dualité linguistique*

La Direction générale des langues officielles de Patrimoine canadien met en œuvre deux programmes, à savoir le programme *Développement des communautés de langue officielle* et le programme *Mise en valeur des langues officielles*. Ce second programme a pour objectif de reconnaître et de valoriser la dualité linguistique en créant les conditions favorables aux échanges entre les deux groupes linguistiques afin d'entretenir un dialogue essentiel à l'évolution harmonieuse du pays. La dernière évaluation de ces programmes effectuée en 2017 a recommandé au ministère que les résultats liés à la promotion de la dualité linguistique soient mieux articulés. Patrimoine canadien a élaboré un *Cadre de référence sur la promotion de la dualité linguistique au sein de la société canadienne* afin de mieux encadrer ses interventions.

**Sylvie Painchaud**, Coordonnatrice nationale, Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne (CMFC), *Progression des services en français et évolution des cadres juridiques dans les provinces et territoires*

La Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne (CMFC) présentera un bilan détaillé de l'évolution des services en français dans les provinces et territoires. Comment le continuum de services en français s'est-il élargi de façon appréciable dans plusieurs domaines névralgiques? Comment les priorités de la CMFC permettront-elles d'y contribuer davantage?

14h – 14h15

PAUSE

14h15 – 15h30

SÉANCES SIMULTANÉES (3)

📍 Salle Deschênes

Séance 25

**DISCUSSION OUVERTE 3 : ACCÈS À L'ÉDUCATION DANS LA LANGUE PREMIÈRE ET LA  
LANGUE SECONDE ET AUX SERVICES DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ; LANGUE ET  
EMPLOI, ET ACCÈS AUX POSSIBILITÉS ÉCONOMIQUES**  
(*interprétation disponible pour cette séance*)

Cette séance de discussion ouverte sera animée par le Commissariat aux langues officielles. Pendant cette séance, les participants de la conférence seront invités à explorer et à discuter le thème de la séance en examinant certaines des questions suivantes :

- Les jeunes Canadiens et Canadiennes ont-ils un accès considérable à l'enseignement de la langue première et de la langue seconde et aux services dans la langue de la minorité où ils vivent? Comment les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux peuvent-ils faire mieux?
- Qu'est-ce que l'apprentissage du français ou de l'anglais signifie pour vous? Qu'est-ce qui vous a plu dans l'apprentissage et l'utilisation de la langue? Qu'auriez-vous aimé que l'on fasse différemment?
- Dans quelle mesure est-il important pour les jeunes d'avoir une connaissance des langues officielles afin de réussir dans leur recherche d'emploi, de développer leurs compétences en milieu de travail et de poursuivre une carrière?
- Dans quelle mesure est-il important pour vous, personnellement, de pouvoir développer votre carrière et de travailler en anglais ou en français? Est-ce possible là où vous vivez?
- Sur quoi aimeriez-vous que les gouvernements concentrent leurs énergies en matière de langues officielles?
- À qui vous adressez-vous pour le leadership en matière de langues officielles? Si vous aviez un message pour le commissaire aux langues officielles, quel serait-il?

📍 Salle Désert A

Séance 26

**LE MULTICULTURALISME ET LES LANGUES OFFICIELLES AU CANADA** (*séance bilingue*)

**Giselle Yasmin**, Food Secure Canada

**Professeure Yolande Cohen**, Université du Québec à Montréal

**Hubert Lussier**, Retired Assistant Deputy Minister, Canadian Heritage

Président/modérateur

**Ayman Al Yassini**, Association d'études canadiennes

Alors que nous célébrons le 50<sup>e</sup> anniversaire de la *Loi sur les langues officielles* cette année, le 50<sup>e</sup> anniversaire de la Politique multiculturelle au Canada est un autre anniversaire imminent. Les relations entre les deux politiques ont fait l'objet de débats en continu, certains observateurs ayant constaté des intérêts divergents importants, tandis que d'autres évoquent des domaines de convergence. La table ronde examinera les défis liés au soutien du multiculturalisme dans le cadre de deux langues officielles.

📍 Salle Désert B

Séance 27

**LES COMPÉTENCES CHEZ LES ADULTES EN SITUATION DE LANGUE OFFICIELLE MINORITAIRE AU CANADA : RÉSULTATS DU PROGRAMME POUR L'ÉVALUATION INTERNATIONALE DES COMPÉTENCES DES ADULTES (PEICA)** (*séance bilingue*)

**Cara Des Granges**, Conseil des ministres de l'Éducation (Canada)

**Bruno Rainville**, Emploi et Développement social Canada

15h30 – 16h15

**SÉANCE DE CLÔTURE** (*interprétation disponible pour cette séance*)

📍 Salle Deschênes

Séance 28

**CE QUE NOUS AVONS ENTENDU ET COMMENT POURSUIVRE**  
(*interprétation disponible pour cette séance*)

**Raymond Théberge**, Commissaire aux langues officielles du Canada  
*Ce que nous avons entendu et comment poursuivre*

**Lydia Philippe**, Vice-présidente de la Fédération de la jeunesse canadienne-française

**Alex Gordon**, Directeur à la liaison, Youth4Youth

17h – 19h

📍 Musée canadien  
de l'histoire,  
Salon de la Rivière

**RÉCEPTION ORGANISÉE PAR LE COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES  
AVEC ELIZA MOORE ET MÉLISSA OUMET**

## SAMEDI 23 NOVEMBRE

📍 Four Points by Sheraton Hotel & Conference Centre – 35, rue Laurier, Gatineau, Québec

Veillez noter que toutes les séances auront lieu dans la salle Notre Dame A à l'hôtel et que l'interprétation est disponible pour toutes les séances du samedi.

9h – 10h30

### PRÉSENTATION DU FILM DOCUMENTAIRE *BI\** - BILINGUISME, LA GRANDE UTOPIE CANADIENNE ? ET DISCUSSION SUR CE DERNIER, ET LE DÉBAT SUR LE BILINGUISME AU CANADA

Mot d'ouverture —

**Jack Jedwab**, Président et directeur général, Association d'études canadiennes

**Frédéric Choinière**, Comédien et écrivain

**Simon Madore**, Réalisateur et producteur exécutif

**Professeure Valérie Lapointe Gagnon**, Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta

**Graham Fraser**, Professionnel en résidence, Université d'Ottawa

11h – 12h30

### L'ÉTAT DES RELATIONS ENTRE LES CANADIENS ANGLOPHONES ET FRANCOPHONES : AUTREFOIS ET AUJOURD'HUI

Président de la séance/modérateur —

**Graham Fraser**, Professionnel en résidence, Université d'Ottawa

Conférenciers —

**Hubert Lussier**, Sous-ministre adjoint (ret.), Patrimoine canadien

**Tasha Kheiriddin**, Personnalité des médias, analyste et commentateur

**Professeure émérite Diane Gerin-Lajoie**, Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto

**Dre Stéphanie Chouinard**, Professeure adjointe, Université Queen's, Kingston, Ontario

12h30 – 13h30

📍 Salle Notre Dame A

DÎNER

13h30 – 15h

### NOUVELLES ÉTUDES SUR LE BILINGUISME ET LES LANGUES OFFICIELLES AU CANADA

Présidente de la séance/modératrice —

**Julie Perrone**, Association d'études canadiennes

Conférenciers —

**Robert Talbot**, Commissariat aux langues officielles

**Christian Bourque**, Léger Marketing

**Jack Jedwab**, Association d'études canadiennes

À confirmer

15h15 – 16h30

### DÉFENSE DES DROITS DES MINORITÉS DE LANGUE OFFICIELLE

Présidente de la séance/modératrice —

**Miriam Taylor**, Association d'études canadiennes

Conférenciers —

**Geoffrey Chambers**, Président, Quebec Community Groups Network (QCGN)

**Professeur Richard Y. Bourhis**, Université du Québec à Montréal

**Peter Hominuk**, Directeur général, Assemblée de la Francophonie de l'Ontario

**Ali Chaisson**, Directeur général, Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick

**Russell Copeman**, Directeur général, Association des commissions scolaires anglophones du Québec